

CZ NÁVOD NA OBSLUHU

Překlad / Translation

EN USER MANUAL

PÁKOVÁ VRTAČKA

HINGE SLOT MACHINE



**BBM35MAN / BBM35PNEU
BBM35MS & BBM35_HETTICH_WK**



1	OBSAH	2
1	OBSAH	2
2	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS	5
3	TECHNIKA / TECHNICS	6
	3.1 Komponenty / components	6
	3.1.1 BBM 35MAN	6
	3.1.2 BBM 35MS (opce)	7
	3.1.3 BBM 35 HETTICH WK (opce)	7
	3.1.4 BBM 35PNEU	8
	3.2 Součást dodávky / delivery content	9
	3.2.1 BBM 35MAN	9
	3.2.2 BBM 35PNEU	9
	3.2.3 BBM 35MS (opce) pro oba stroje / for both machines	9
	3.3 Technické údaje / technical details	10
4	PŘEDMLUVA (CZ)	11
5	BEZPEČNOST	12
	5.1 Účel použití	12
	5.2 Nedovolené použití	12
	5.3 Bezpečnostní pokyny	13
	5.4 Další rizika	14
6	MONTÁŽ	14
	6.1 Úkony přípravy	14
	6.1.1 Součást dodávky	14
	6.1.2 Pracoviště	14
	6.1.3 Příprava plochy	14
	6.2 Sestavení stroje	15
	6.2.1 Upevnění stroje	15
	6.2.2 Upevnění stroje na stojan	15
	6.2.3 Montáž rozšíření dorazu (BBM 35PNEU)	15
	6.3 Elektrické připojení	16
7	PROVOZ	17
	7.1 Úkony před prvním uvedením do provozu	17
	7.1.1 Kontrola šroubových spojů	17
	7.2 Ovládání	17
	7.2.1 Zapnutí / Vypnutí (BBM 35MAN)	17
	7.2.2 Zapnutí / Vypnutí (BBM 35PNEU)	17
	7.2.3 Nastavení hloubky vrtání	18
	7.2.4 Přesunutí přítlačného držáku (pouze u BBM 35PNEU)	18
	7.2.5 Výměna převodovky	18
	7.2.6 Výměna převodovky u BBM 35MAN	19
	7.2.7 Výměna převodovky u BBM 35PNEU	20
	7.3 Obsluha	22
	7.3.1 Obsluha BBM 35MAN	22
	7.3.2 Obsluha BBM 35PNEU	23

8 ÚDRŽBA	24
8.1 Výměna vrtáku / frézy	24
8.2 Čištění	25
8.3 Likvidace	25
9 ODSTRANOVÁNÍ ZÁVAD	25
10 PREFACE (EN)	26
11 SAFETY	27
11.1 Intended Use.....	27
11.1.1 Working conditions.....	27
11.2 Prohibited use	27
11.3 General Safety.....	28
11.4 Remaining risk factors	29
12 ASSEMBLY	29
12.1 Preparatory activities.....	29
12.1.1 Delivery content	29
12.1.2 Workplace requirements	29
12.1.3 Preparation of the surface	29
12.2 Assembly.....	29
12.2.1 Fixing the machine	29
12.2.2 Fixing the machine on the stand	30
12.2.3 Fixing the fence extensions (BBM 35PNEU).....	30
12.3 POWER SUPPLY	31
13 OPREATION	32
13.1 Operating Instructions	32
13.1.1 Start / Stop (BBM 35MAN)	32
13.1.2 Start / Stop (BBM 35PNEU)	32
13.1.3 Adjustment of the drilling depth.....	33
13.1.4 Adjusting down holds (BBM 35PNEU).....	33
13.1.5 Changing the drilling gear	33
13.1.6 Changing the drilling gear for BBM 35MAN	34
13.1.7 Changing the drilling gear for BBM 35PNEU	35
13.2 Operating	37
13.2.1 Operation BBM 35MAN.....	37
13.2.2 Operating BBM 35PNEU	38
14 MAINTENANCE AND CARE	39
14.1 Changing drills / mills	39
14.2 Cleaning	40
14.3 Disposal	40
15 TROUBLE SHOOTING	40
16 PLÁN PNEUMATIKY / PNEUMATICPLAN	41
17 PLÁN ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM	41
18 ROZPADOVÉ VÝKRESY / EXPLODED DRAWINGS	42
18.1 Rozpadový výkres / exploded drawing BBM 35MAN.....	42
18.2 Rozpadový výkres / exploded drawing BBM 35PNEU	43

19 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS	45
19.1 Objednávky náhradních dílů / spare parts order.....	45
20 PROHLÁŠENÍ O SHODE - CE/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	46
21 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	47
22 GUARANTEE TERMS	48
23 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU	49
PRODUCT EXPERIENCE FORM	49

2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS



CZ CE-SHODA! - *Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES.*
EN CE-Conformal! - *This product complies with the EC-directives.*

**CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
VÝZNAM**

**EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS**



CZ VÝSTRAHA! Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.
EN ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.



CZ PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD! Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.
EN READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



CZ Používejte ochranné prostředky!



EN Wear protective equipment



CZ Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte ze sítě!

EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!



CZ Výstraha před řeznými poraněními!

EN Warning about cut injuries!



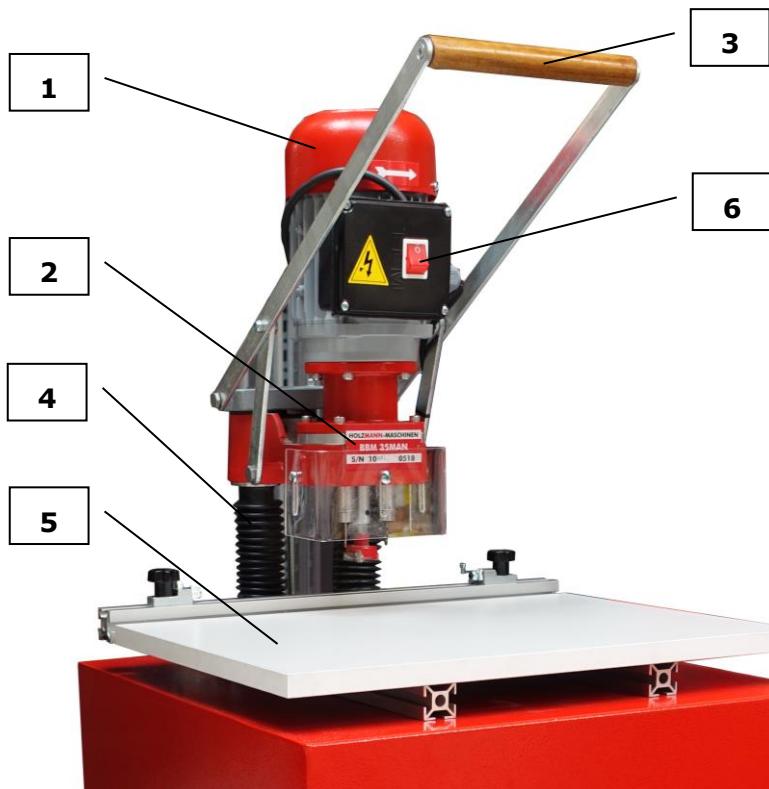
CZ Výstraha před vymrštěnými předměty!

EN Warning against thrown-off items!

3 TECHNIKA / TECHNICS

3.1 Komponenty / components

3.1.1 BBM 35MAN



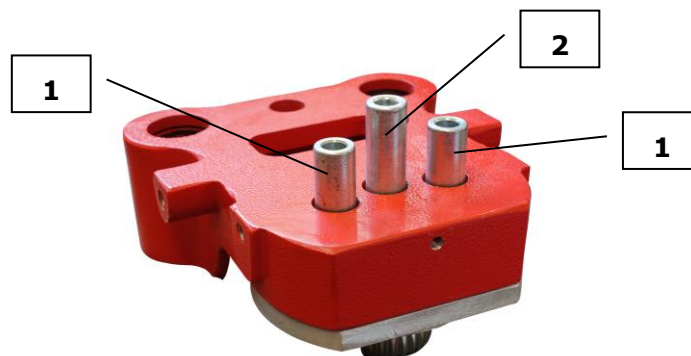
	BBM 35MAN
1	Motor / motor
2	Převodovka / drilling gear
3	Páka / lever
4	Vedení / guidance bars
5	Pracovní stůl / work table
6	Hlavní vypínač / on-off switch

3.1.2 BBM 35MS (opce)



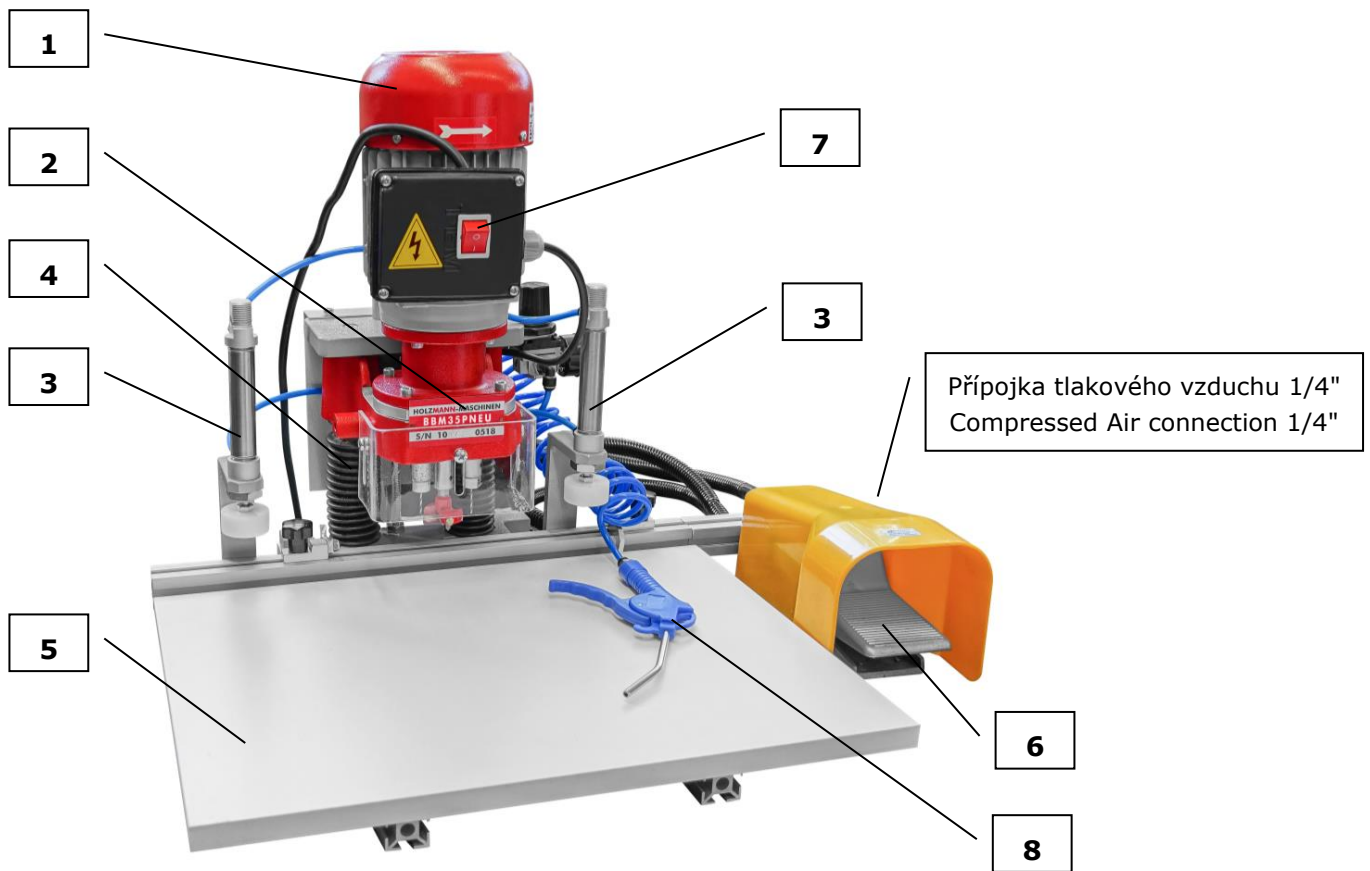
BBM 35MS (optional)	
1	Podstavec (stojan) / stand
2	Dvířka / door
3	Zámek / lock

3.1.3 BBM 35 HETTICH WK (opce)



BBM 35 HETTICH WK (opce)	
1	Průměr vrtáků 2 mm / drill attachment 2mm
2	Průměr řezacího závěsu 35 mm / milling cutter attachment 35 mm


3.1.4 BBM 35PNEU




	BBM 35PNEU
1	Motor / motor
2	Převodovka / drilling gear
3	Pneumatický válec / pneumatic cylinder
4	Vedení / guidance bars
5	Pracovní stůl / work table
6	Nožní pedál / foot pedal
7	Hlavní vypínač / on-off switch
8	Vzduchová pistole / air gun

3.2 Součást dodávky / delivery content

3.2.1 BBM 35MAN

	Stroj podle popisu / machine as described
	2 x 2,5 mm imbus klíč / 2 x 2.5 mm Allen key
	2 x ø2 mm vrták / 2 x ø2 mm drill
	1 x 35 mm fréza / 1 x 35 mm milling cutter

3.2.2 BBM 35PNEU

	Stroj podle popisu / machine as described
	2 x 2,5 mm imbus klíč / 2 x 2.5 mm Allen key
	2 x 5 mm imbus klíč / 2 x 5 mm Allen key
	2 x ø2 mm vrták / 2 x ø2 mm drill
	1 x 35 mm fréza / 1 x 35 mm milling cutter
	2 x prodloužení (500 mm) / 2 x enlargements (500 mm)
	2 x propojovací kus / 2 x connection pieces

3.2.3 BBM 35MS (opce) pro oba stroje / for both machines

Podstavec dle popisu / stand as described
Zámek + matka / lock + nut
2 x šroub + matka / 2 x screw + nut

3.3 Technické údaje / technical details

		BBM 35MAN	BBM 35PNEU
Výkon motoru / motor power	W	750	750
Otáčky motoru / rotation speed	min ⁻¹	2800	2800
Napětí sítě / voltage	V/Hz	230 / 50 Hz	230 / 50 Hz
Průměr řezacího závěsu / hinge milling cutter diameter	mm	35	35
Průměr vrtáků / side drills diameter	mm	2	2
Max. vzdálenost stůl-vřeteno / max. distance table-spindle	mm	80	80
Max. vzdálenost stůl-vrták / max. distance table-drill	mm	50	50
Pracovní stůl / work table size	mm	500x350	500x350
Vnější rozměr / overall size	mm	500x500x520	500x500x520
Hmotnost netto / netto weight	kg	19	25
Typ závěsu / hinge typ		Blum	Blum
Šířka dorazu (včetně prodloužení) / fence width (incl. enlargements)	mm	500	500 (1500)
Tlak vzduchu / required air pressure	bar		6-8
Max. hloubka vrtání / max. drilling depth	mm	20	20
Podstavec (opce) / stand (optional)	mm	900x500x500	900x500x500
Min. délka obrobku / workpiece min. length	mm	180	180

4 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu pákové vrtačky **BBM 35MAN** a **BBM 35PNEU**.

Obchodní označení výrobku bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj“.



Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití.

Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžité do přepravního listu!

Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.

Autorské právo

© 2018

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

5 BEZPEČNOST

5.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte!

Obsluha stroje je možná pouze zaškolenou obsluhou!

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Páková vrtačka BBM 35MAN / BBM 35PNEU je určena výhradně k vrtání dřevěných kování.

Páková vrtačka není určena pro nepřetržitý provoz v rámci průmyslové výroby, nýbrž pro intervalové provozní časy v kontextu dílenského provozu s přihlédnutím k min. a max. rozměrům obrobku (viz. Technické údaje). Je tedy v omezeném rozsahu komerčně využitelná.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

Provozní podmínky:

Stroj lze provozovat pouze za následujících podmínek:

Vlhkost	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro venkovní použití.

Stroj není určen do provozů s rizikem exploze.

5.2 Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Není dovolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu na obsluhu.
- Není dovoleno použití nástrojů, které nejsou určeny pro provoz tohoto stroje.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje nejsou dovolené.
- Provoz stroje způsobem nebo za účelem, který není 100% v souladu s pokyny v tomto návodu na obsluhu, je zakázán.
- Musí být dodrženy minimální a maximální přípustné rozměry obrobku.
- Používejte pouze bezvadné nepoškozené vrtáky.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

5.3 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:



- **Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků!**
- **Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!**
- **Zajistěte dostatečné větrání pracoviště!**
- **Stroj nikdy nepřetěžujte!**

- **Při práci dbejte na jistý a bezpečný postoj.**
- **Během provozu udržujte ruce mimo vrtací hlavu.**
- **Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!**

- **Stoupání na stroj je zakázané!**
- **Může dojít k vážnému zranění při pádu nebo překlopení stroje!**
- **Stroj smí obsluhovat pouze jedna osoba.**
- **Stroj smí být obsluhován pouze vyškolenými osobami.**
- **Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!**
- **Dbejte na to, aby se v blízkosti stroje nenacházely další osoby. Bezpečná min. vzdálenost: 2 m**
- **Při práci se strojem nenoste volné šperky, dlouhý oděv, kravaty. Nebezpečné jsou i dlouhé rozpuštěné vlasy (použijte sítku na vlasy!).**
- **Volné předměty se mohou zachytit ve vrtací hlavě a způsobit vážná zranění!**
- **Při práci se strojem a na stroji používejte vhodné ochranné prostředky (ochranné brýle, masku proti prachu, chrániče sluchu)!**
- **Provoz s rukavicemi je zakázán!**

- **Spuštěný stroj nesmí být nikdy ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a vyčkejte, dokud se zcela nezastaví!**
- **Před výkonem údržby nebo při seřizování odpojte stroj ze sítě!**
- **Ujistěte se, že je stroj vypnutý, než ho zapojíte do sítě.**
- **Nepoužívejte stroj, pokud má vadný vypínač.**
- **Používejte výhradně originální zástrčku, která do zásuvky pasuje (žádné adaptéry atd.)**

- **Vždy, když pracujete se strojem na elektrický pohon, je třeba vysoké opatrnosti! Hrozí totiž riziko úrazu elektrickým proudem, požáru nebo řezného poranění;**
- **Stroj chraňte před vlhkem (riziko zkratu!)**
- **Venkovní použití pouze s prodlužovacím kabelem vhodným pro venkovní použití.**
- **Elektrické přístroje a zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů (riziko exploze!)**
- **Pravidelně kontrolujte přívodní kabel na poškození.**
- **Kabel nikdy nepoužívejte k vlečení stroje nebo k upevňování obrobků.**
- **Chraňte přívodní kabel před vlivy tepla, oleje a ostrých hran předmětů.**
- **Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými částmi.**
- **Vážná poranění na rukou od ostrých hran, když se obrobek pohybuje rotací vrtačky.**
- **Vrtáky udržujte ostré a čisté, aby lépe vedly a nesekaly se.**
- **Stroj skladujte mimo dosah dětí!**

POKYN		
 	Postup v případě nouze	
	Pro případ nehody musí být vždy připravena lékárnička odpovídající normě ISO 3864. V případě úrazu poskytněte první pomoc. Po první pomoci zajistěte zápis o nehodě následovně:	
	1. Místo nehody	2. Způsob nehody
	3. Počet zraněných	4. Druh zranění

5.4 Další rizika

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou/prstů od rotující vrtací hlavy během provozu.
- Nebezpečí zranění od kontaktu s částmi stroje, které vedou elektrický proud.
- Nebezpečí poranění v důsledku zlomení nebo vymrštění vrtáku v případě přetížení.
- Poškození sluchu, pokud trvale pracujete se strojem bez ochrany sluchu.
- Nebezpečí poškození zraku od vymrštěného obrobku nebo jeho částí i při použití ochranných brýlí.
- Nebezpečí od vdechnutí jedovatého dřevěného prachu z chemicky ošetřených obrobků.
- Nebezpečí zranění od cizích předmětů (jako např. hřebíky v obrobku) při vrtání.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje jakým je páková vrtačka BBM 35MAN / BBM 35PNEU tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

6 MONTÁŽ

6.1 Úkony přípravy

6.1.1 Součást dodávky

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

6.1.2 Pracoviště

Pro stroj zvolte vhodné místo.

Dbejte přitom bezpečnostních pokynů podle kapitoly 5 a rozměrů stroje podle specifikace v kapitole Technické údaje.

Zvolené místo musí disponovat příslušnou přípojkou na elektrickou síť a možností připojení k tlakovému vzduchu o výkonu 6-8 barů (pouze u BBM 35PNEU).

6.1.3 Příprava plochy



UPOZORNĚNÍ

Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození povrchů stroje!

Platí: Při čištění používejte pouze jemné čističe.

6.2 Sestavení stroje

6.2.1 Upevnění stroje

Pracoviště, na které má být stroj upevněn, vyžaduje dva otvory.

Rám (podstavec) stroje se skládá z hliníkových profilů. Chcete-li stroj připevnit k příslušnému místu na pracovišti, vložte šrouby do hliníkového profilu a zasuňte do otvorů (viz. kapitola 6.2.2 Upevnění stroje na stojan).

Při přípravě otvorů se ujistěte, že středy hliníkových profilů jsou od sebe vzdáleny 222 mm. Otvory musí mít rovněž shodnou rozteč.

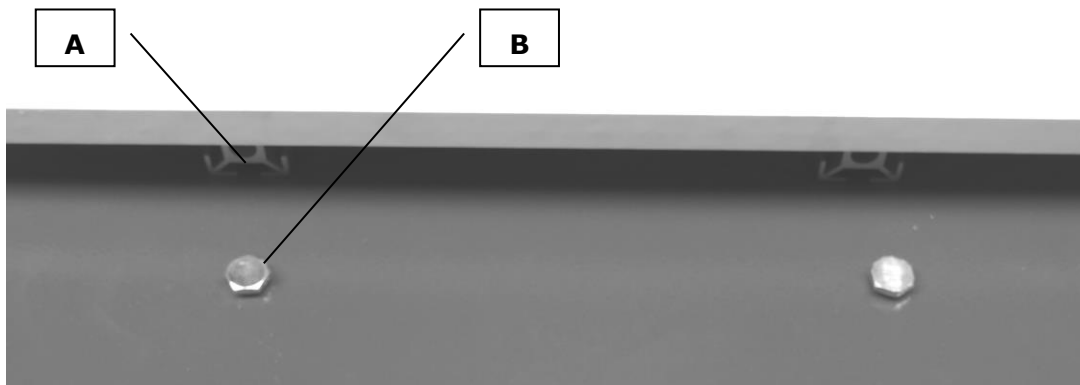
Pro řádné upevnění šrouby utáhněte.

6.2.2 Upevnění stroje na stojan

Na horní straně stojanu jsou otvory určené k montáži stroje.

Rám stroje se skládá z hliníkových profilů (A). K připevnění stroje ke stojanu vložte dodané šrouby (B) opatřené hlavou do hliníkového profilu a vložte je do otvorů ve stojanu.

Pro řádné upevnění šrouby utáhněte.



6.2.3 Montáž rozšíření dorazu (BBM 35PNEU)

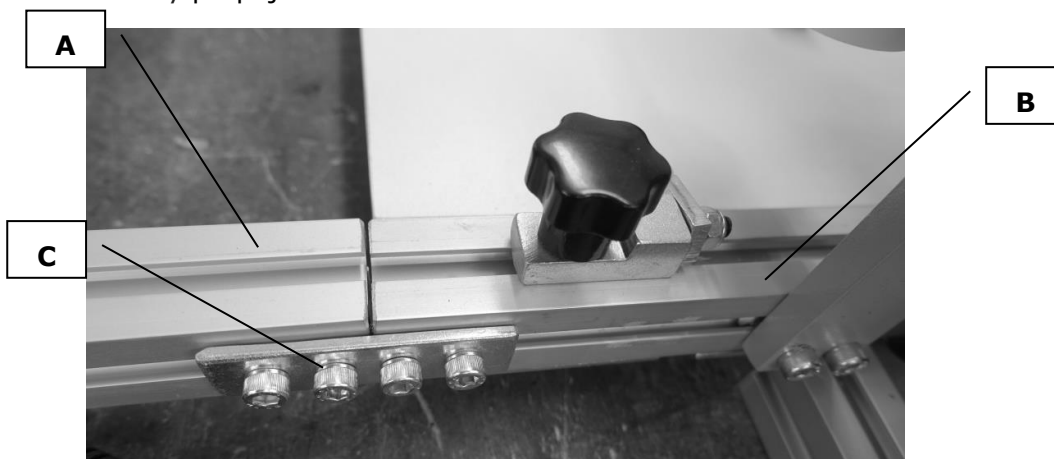
K dispozici jsou dvě rozšíření dorazů (A) o délce 500 mm. Tyto mohou být namontovány k boční straně dorazu (B).

Namontujte pouze jedno rozšíření na jednu stranu.

Zasuňte propojovací díl (C) do drážky dorazu.

Prodloužení je také vloženo drážkou do propojovacího dílu.

Šrouby propojovacího dílu utáhněte.



6.3 Elektrické připojení





POZOR



Při práci na neuzemněném stroji: Možnost těžkého poranění od rány elektrickým proudem v případě nesprávné funkce stroje!

Platí: Stroj musí být připojen k uzemněné zásuvce.

Následující pokyny jsou určeny vašemu elektrikáři. Elektrickou přípojku stroje smí realizovat výhradně kvalifikovaný elektrikář!

1. Elektrické připojení stroje je připraveno pro provoz s uzemněnou zásuvkou!
2. Zástrčka nesmí být měněna nebo jakkoliv upravována!
3. Uzemňovací vodič je v provedení žluto-zelené barvy!
4. Přívod elektrického proudu musí být jištěný pojistkou 16A.
5. Zkontrolujte, že přívodní napětí a frekvence odpovídají údajům na štítku stroje.
6. Po realizaci přípojky zkontrolujte správný směr chodu.
7. Pokud se stroj točí opačně, musíte prohodit dvě fáze.
8. V případě opravy nebo výměny nesmí být uzemňovací vodič připojen k zásuvce pod napětím!
9. Ujistěte se, že se prodlužovací kabel nachází v bezvadném stavu a je vhodný pro přenos příslušného napětí. Poddimenzovaný kabel snižuje výkon a silně se zahřívá.
10. Poškozený kabel musí být okamžitě vyměněn!

	UPOZORNĚNÍ	
Provoz je možný pouze s proudovým chráničem (RCD o maximálním chybném proudu 30mA).		

	POKYN	
Používejte výhradně schválené prodlužovací kabely s dostatečným průřezem – viz tabulka níže.		
Napětí	Délka kabelu	Průřez vodiče
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²

7 PROVOZ

7.1 Úkony před prvním uvedením do provozu

7.1.1 Kontrola šroubových spojů

Stroj používejte pouze v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní výbava stroje, elektrická vedení a ovládací prvky je rovněž nezbytné kontrolovat. Proveďte zároveň kontrolu šroubových spojů na poškození a dotažení.

7.2 Ovládání



VÝSTRAHA

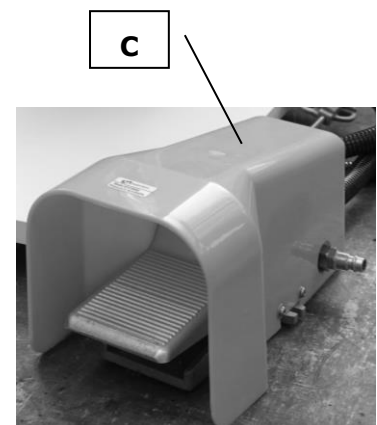
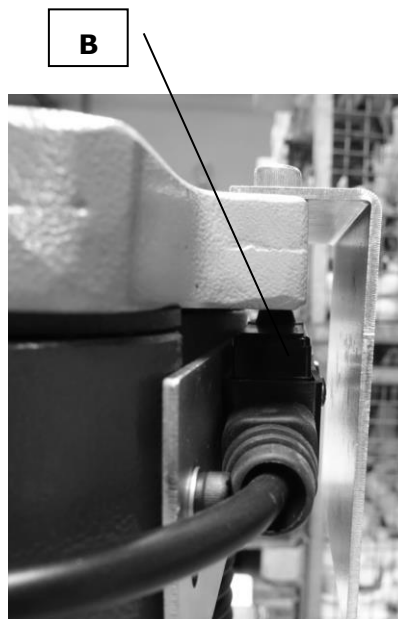
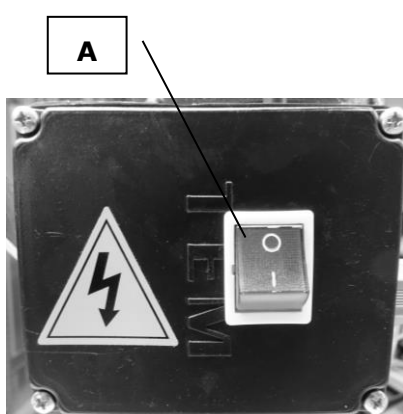
Opravy a přestavby provádějte vždy při odpojeném stroji ze sítě!

7.2.1 Zapnutí / Vypnutí (BBM 35MAN)

K zapnutí/vypnutí stroje slouží červený přepínač (A).
Pákou se uvolní koncový spínač (B) a motor se spustí.

7.2.2 Zapnutí / Vypnutí (BBM 35PNEU)

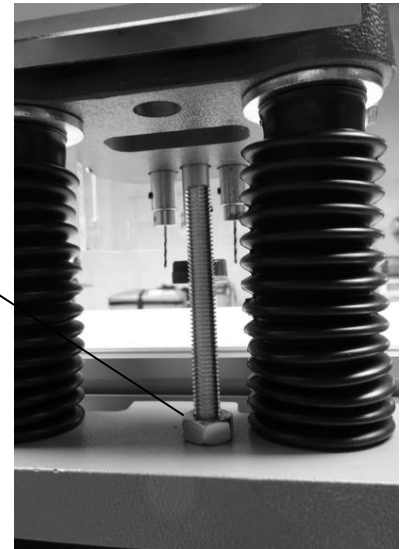
K zapnutí/vypnutí stroje slouží červený přepínač (A).
Stisknutím nožního pedálu (C) spustíte proces vrtání.



7.2.3 Nastavení hloubky vrtání

Pohyb vrtací jednotky je omezen nastavovacím šroubem (A). Nastavením nastavovacího šroubu lze hloubku vrtání přizpůsobit.

A



7.2.4 Přesunutí přítlačného držáku (pouze u BBM 35PNEU)

Stroj je vybaven dvěma pneumatickými přítlačnými držáky (A).

Ty lze vodorovně přesouvat.

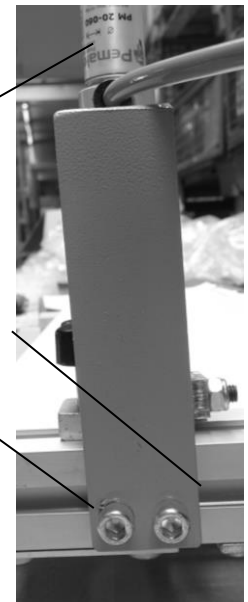
Jejich minimální vzdálenost od sebe je přibližně 160 mm. Jejich maximální vzdálenost od sebe je omezena délkou pneumatických hadic na přibližně 370 mm.

Pro přesunutí přítlačného držáku povolte šrouby (B). Posuňte držáky podél drážky (C) do požadované polohy a šrouby znovu utáhněte.

A

C

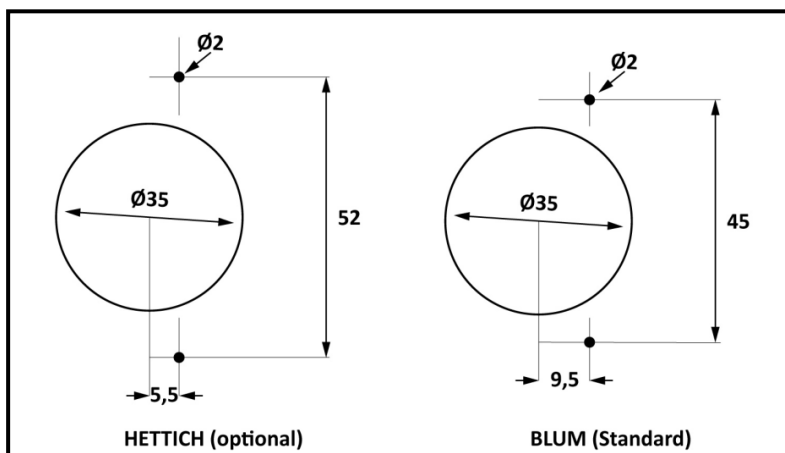
B



7.2.5 Výměna převodovky


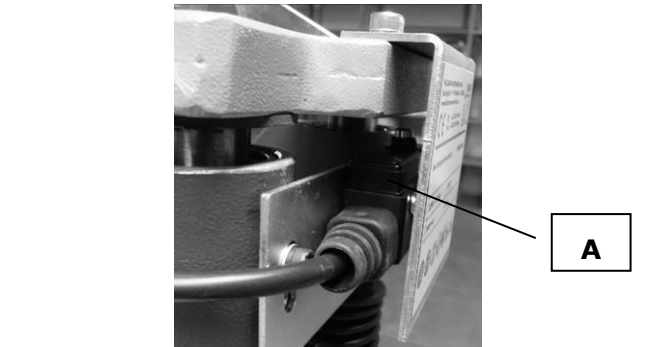
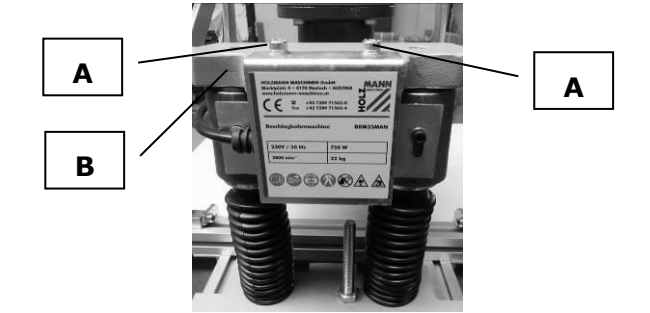
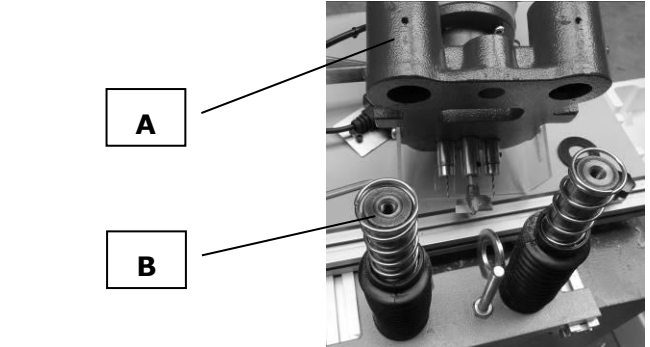
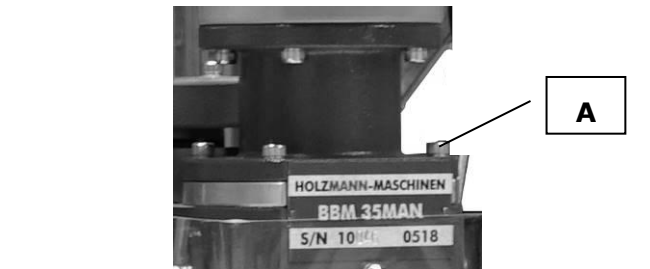

Stroj lze použít k vrtání kování dvou různých typů závěsů.

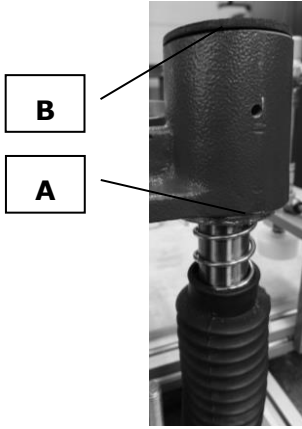
Možné typy závěsů: Hettich / Blum



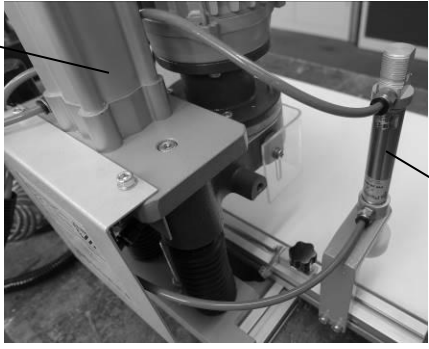
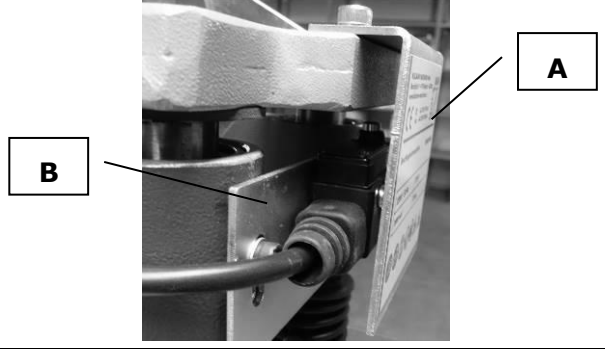


Pro výměnu mezi typy musí být vyměněna převodovka. Ve výchozím nastavení je vrtací zařízení vybaveno pro typ Blum.

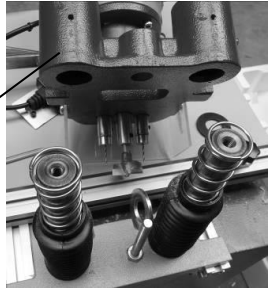
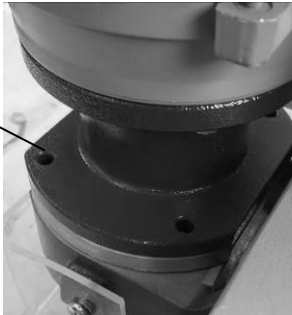
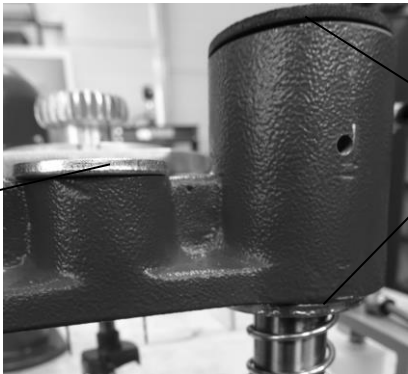
7.2.6 Výměna převodovky u BBM 35MAN

<p>1. Pro výměnu vrtací převodovky (A) uvolněte nejprve šroubové spojení (B) mezi pákou a převodovkou</p>	
<p>2. Sundejte koncový spínač (A) na zadní straně převodovky povolením šroubů.</p>	
<p>3. Uvolněte šrouby (A) na horním konci vedení. Odmontujte propojovací díl (B), který spojuje vodící hřídele.</p>	
<p>4. Zvedněte převodovku (A) s motorem z vedení (B).</p>	
<p>5. Povolte šrouby (A) mezi přírubou motoru a převodovkou. Vyměňte motor a přišroubujte jej na druhou převodovku.</p>	
<p>6. Nasadte převodovku a motor zpět na vedení.</p>	

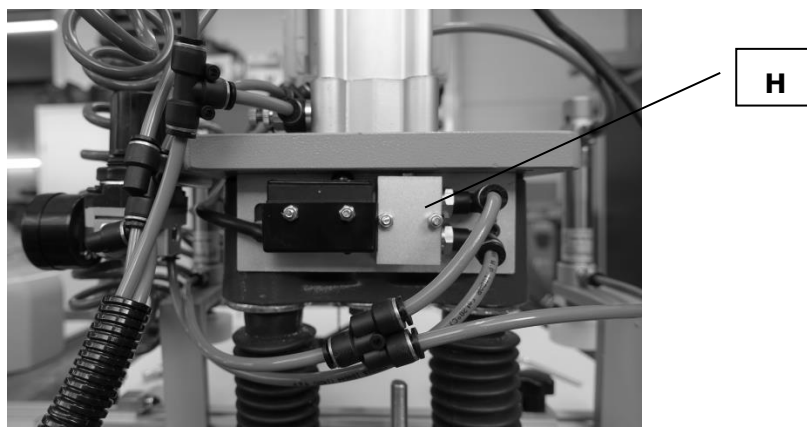
<p>7. Mezi pružinu a vrtací převodovku vložte kovovou podložku (A). Mezi převodovku a spojovací kus vložte pryžovou podložku (B).</p>	
<p>8. Upevněte opět spojovací kus, koncový spínač a páku.</p>	

7.2.7 Výměna převodovky u BBM 35PNEU

<p>1. Uvolněte pneumatické připojení hlavního válce (A) a obou bočních přítlačných držáků (B).</p>	
<p>2. Sejměte zadní kryt (A) a desku (B) s koncovým spínačem a pneumatickým ventilem.</p>	
<p>3. Povolte spoj (A) mezi pístnicí a vrtací převodovkou pomocí 24 mm plochého klíče.</p>	
<p>4. Odstraňte šrouby (A) mezi vodicími kolíky a horním propojovacím dílem. Odmontujte propojovací díl a válec.</p>	

<p>5. Zvedněte převodovku (A) s motorem z vedení.</p>	
<p>6. Povolte šrouby (A) mezi přírubou motoru a převodovkou. Sundejte motor a našroubujte ho na druhou převodovku.</p>	
<p>7. Nasadte převodovku a motor zpět na vedení.</p>	
<p>8. Mezi pružinu a vrtací převodovku vložte kovovou podložku (A). Mezi převodovku a spojovací kus vložte pryžovou podložku (B). Při upevnění pístu na převodovku vložte na horní a spodní stranu převodovky kovovou podložku (C).</p>	
<p>9. Upevněte opět spojovací kus, válec, koncový spínač, pneumatický ventil, kryt a uzavřete pneumatické spoje.</p>	

Ujistěte se, že hadice pneumatického ventilu (H) jsou vloženy do správných přípojek.
Pokud se po montáži válce pohybují bez tlaku, je možné, že obě hadice ventilu byly zapojeny obráceně.



7.3 Obsluha

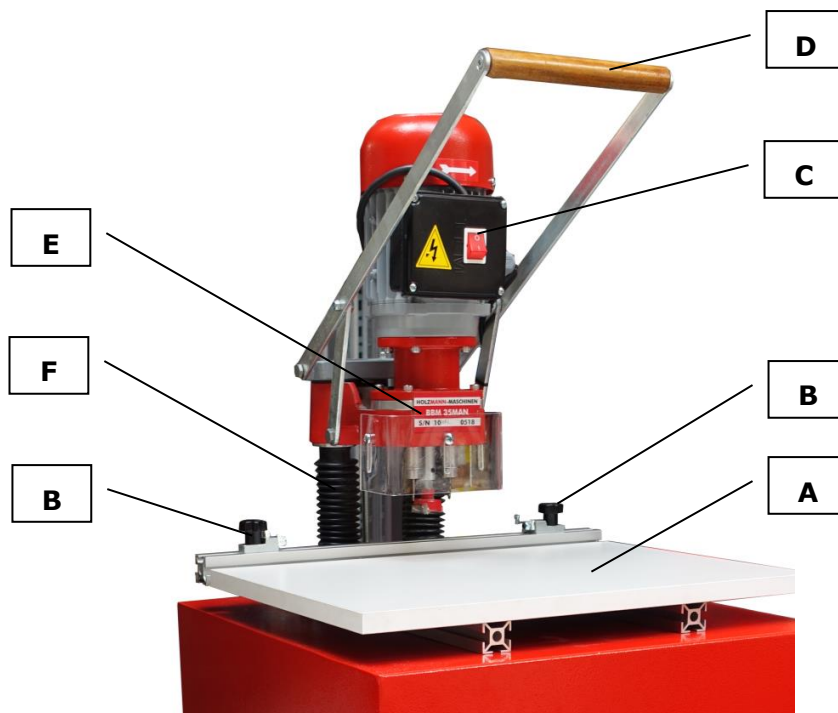
7.3.1 Obsluha BBM 35MAN

Umístěte obrobek na pracovní plochu (A) a nasadte svorky (B), abyste zabránili bočnímu pohybu obrobku.

Stisknutím červeného přepínače (C) přístroj zapněte.

Zatlačte páku (D) směrem dolů k dorazu, dokud se nezastaví.

Vrtací zařízení (E) je vedeno dvěma osami (F) a má vratnou pružinu. Po uvolnění páky se vrátí do původní polohy.



7.3.2 Obsluha BBM 35PNEU

Umístěte obrobek na pracovní plochu (A) a nasadte svorky (B), abyste zabránili bočnímu pohybu obrobku.

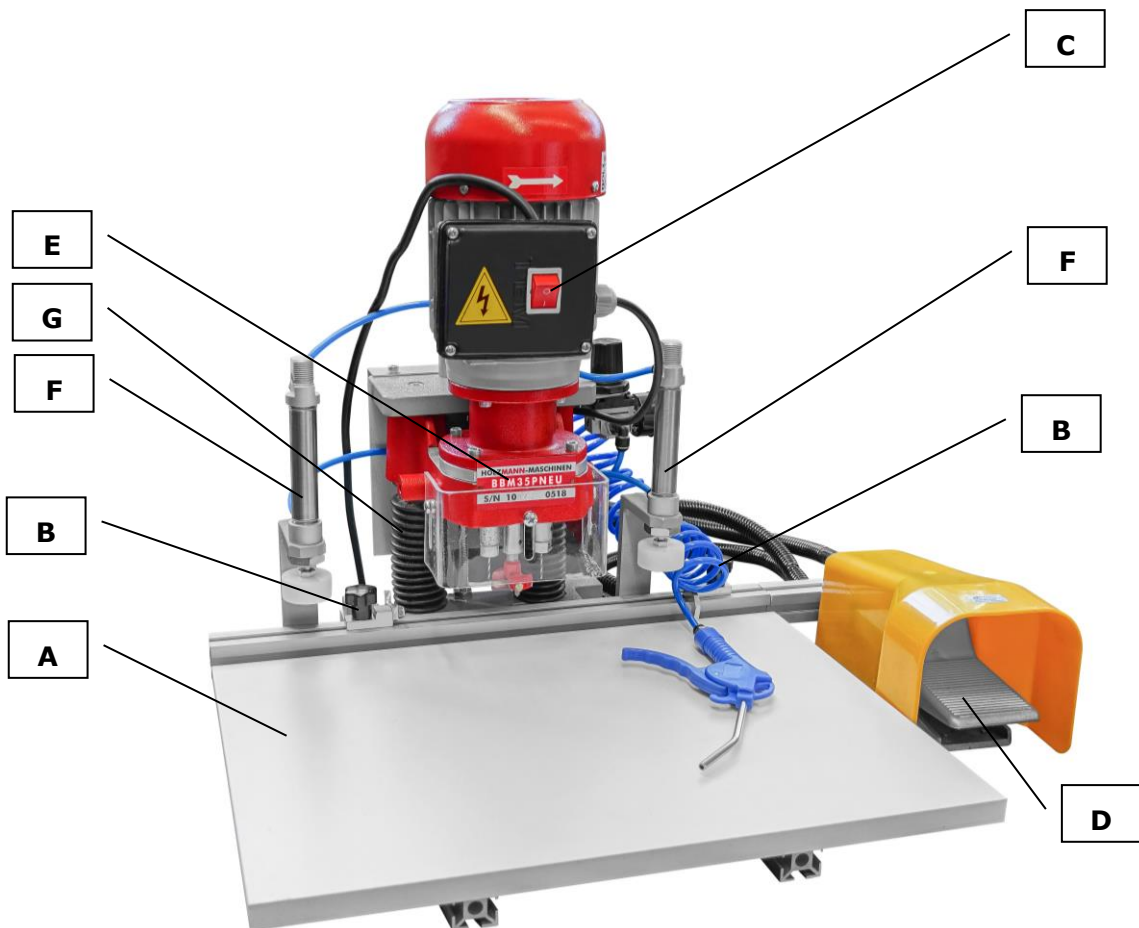
Stisknutím červeného přepínače (C) přístroj zapněte.

Při stisknutí nožního pedálu (D) se spustí motor a pneumatický válec spustí vrtací zařízení (E). Kromě toho je obrobek upnut přítlačnými držáky (F) na obou stranách.

Při provozu mějte na vědomí, že od pneumatického přítlačného držáku hrozí riziko rozdrcení.

Nožní pedál musí být stlačen tak dlouho, dokud nebude vrtací zařízení od dorazu zastaveno. Když je pedál uvolněn, pneumatický válec vytáhne vrtací jednotku zpět do výchozí polohy.

Vrtací zařízení je vedeno dvěma osami (G) a má vratnou pružinu. Pokud válec nemá žádný tlak, vrtací zařízení se vrátí do původní polohy.



8 ÚDRŽBA



⚠ POZOR

**Před čištěním a údržbou stroj vypněte a odpojte od sítě:
Tím zabráníte škodám a zraněním od nežádoucího spuštění stroje!**



Platí: Před úkony údržby stroj vypněte a odpojte od přívodu elektrického proudu!

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

Opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní pracovníci!

Správné čištění stroje zaručuje dlouhou životnost stroje a představuje předpoklad bezpečné práce na stroji.

Po každé pracovní směně musí být stroj a všechny jeho části řádně očištěny tak, aby byly prach a špony odsáty odsávacím zařízením a ostatní odpad a nečistoty tlakovým vzduchem.

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím stroje zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků stroje.

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

Před prvním uvedením stroje do provozu, a následně každých 100 motohodin, je nutné aplikovat tenkou vrstvu oleje nebo mazacího tuku na všechny pohyblivé části a jejich spoje (pokud je to potřeba, před mazáním očistěte kartáčem od pilin a prachu).

- + **Odstranění vad vyřídí Váš prodejce**
- + **Opravy svěřte pouze odborníkovi!**

8.1 Výměna vrtáku / frézy



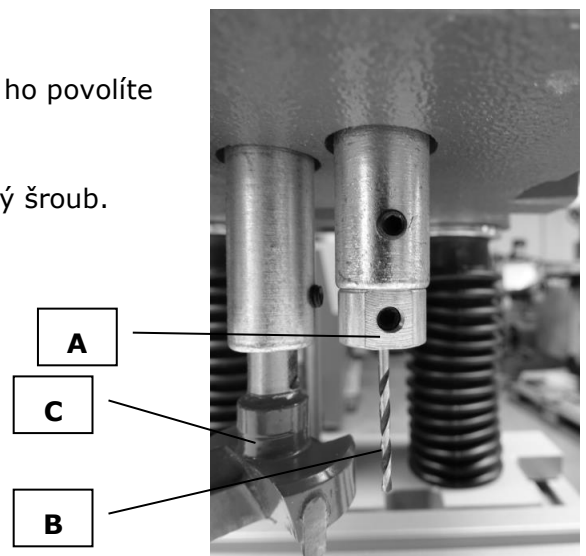
POZOR: Před prováděním úkonů údržby vypněte stroj a odpojte jej od elektrické sítě. Při demontáži a montáži vrtáků vždy používejte ochranné rukavice.

Demontáž a montáž vrtáků se provádí následovně:

Na každém upínadle vrtáku je šnekový šroub (A). Když ho povolíte imbusovým klíčem 2,5, lze vrták (B) vyndat.

Vložte nový vrták do upínadla a znovu utáhněte šnekový šroub.

Výměna frézy (C) se provádí shodným způsobem.



8.2 Čištění

POKYN

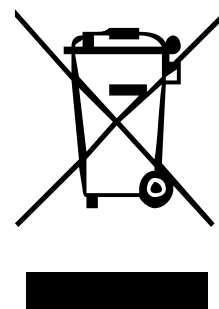
Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!

Platí: Při čištění používejte vodu a v případě nutnosti jemné čističe.

Nenalakované plochy stroje ošetřete proti korozi běžně dostupným antikorozním prostředkem (např. WD40).

8.3 Likvidace

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.



9 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

PŘED ZAPOČETÍM PRÁCE NA ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE STROJ OD SÍTĚ.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj nelze spustit	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Stroj není zapojen do sítě ▪ Vadná pojistka nebo proudová ochrana ▪ Kabel je poškozený 	<ul style="list-style-type: none"> ρ Zkontrolujte všechna el. zapojení ρ Vyměňte pojistku, aktivujte proudovou ochranu ρ Vyměňte kabel
Motor se spustí, válec se nepohybuje	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Do válce nejde dostatek tlakového vzduchu 	<ul style="list-style-type: none"> ρ Zkontrolujte spoje pneumatického systému ρ Zkontrolujte přívod vzduchu
Stroj silně vibruje	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nerovná podlaha ▪ Tupý vrták 	<ul style="list-style-type: none"> ρ Stroj vyrovnejte ρ Vrták nabruste/vyměňte

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the hinge slot machine BBM 35MAN / BBM 35PNEU.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

11 SAFETY

11.1 Intended Use

Use the machine only in technically perfect condition in accordance with, safety and danger! Interference, which could affect safety, must be rectified immediately!

It is generally prohibited to modify safety equipment of the machine or to make ineffective!

The hinge slot machine BBM 35MAN / BBM 35PNEU is intended exclusively for drilling hinge slots. Use only wooden workpieces.

Stick to the min. and max. workpiece dimensions.

For another, or use beyond that and resulting damage or injuries accepts HOLZMANN MASCHINEN no responsibility or warranty.

11.1.1 Working conditions

The machine is designed for the work under the following conditions:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C +41°F to +104°F

The machine is not intended for outdoor use.

The machine is not intended for use in potentially hazardous conditions.

11.2 Prohibited use

- The operation of the machine under conditions outside of the limits, given in these instructions is not permitted.
- The operation of the machine without the safety devices provided is inadmissible
- The removal or turning off the protection devices is prohibited
- It is not permitted processing of materials with dimensions outside the limits specified in the technical details.
- It is not permitted the use of tools that are not suitable for use with BBM 35MAN / 35PNEU.
- The operation of the machine on a way or for any purpose that does not comply with the instructions of this manual to 100%, is prohibited.
- Do not leave the machine unattended, especially when children are not around. DO NOT LEAVE the workplace!
- Only use impeccable undamaged drills

For a different or additional use and resulting property damage or injury takes HOLZMANN-MASCHINEN no responsibility or warranty.



11.3 General Safety

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Make sure that the work area is well ventilated**
- **Do not overload the machine**
- **Provide good stability and keep balance all times**
- **Avoid abnormal working postures! Make sure you stand squarely and keep balance at all times.**
- **Keep away from the running drill!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**
- **Do not climb onto the machine!**
- **Attach the machine to the underground**
- **Respectively trained people only and only one person shall operate the machine.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**
- **Make your workshop childproof.**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**
- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might be caught and cause severe accidents!**
- **Wear a hair net if you have long hair.**
- **Loose objects can become entangled and cause serious injuries!**
- **Use personal safety equipment: ear protectors, dust mask and safety goggles when working with the machine.**
- **Operation with gloves forbidden!**
- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**
- **The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools**
- **Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;**
- **Protect the machine from dampness (causing a short circuit)**
- **Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)**
- **Check the cable regularly for damage**
- **When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use**
- **Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece**
- **Protect the cable from heat, oil and sharp edges**
- **Avoid body contact with earthed**
- **Rotating parts can cause severe cut injuries**
- **Keep the drills sharp and clean, so they get stuck less often and are easier to guide**
- **Keep any machine that is not being used out of reach of children**

 	NOTICE	
	Emergency procedure	
	A first aid kit in accordance with ISO 3864 should always be readily available for a possible accident. Initiate the violation in accordance with the necessary first aid measures. When requesting support, provide the following details:	
	1. Place of accident	2. Type of accident
3. Number of injured people	4. Type of injuries	

11.4 Remaining risk factors

Even if they meet all the safety rules and if used properly, the following residual risks are noted:

- Risk of injury to the hands / fingers during operation.
- Danger from inhalation of toxic wood dust in chemically treated workpieces.
- Risk of injury from contact with live electrical components.
- Risk of injury due to breakage or being thrown out of the drill, especially under heavy congestion.
- Hearing damage unless precautions have been taken by the user of hearing protection.
- Risk of injury to the eye by flying debris.

These risks can be minimized if all safety regulations are applied, the machine is properly maintained and serviced the machine as intended and is operated by properly trained personnel. Despite all safety devices and remains their healthy common sense and your corresponding technical suitability / training to operate a machine such as the lathe BBM 35MAN / BBM 35PNEU of the most important safety factor!

12 ASSEMBLY

12.1 Preparatory activities

12.1.1 Delivery content

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

12.1.2 Workplace requirements

Select a suitable place for the machine.

Observe the safety requirements of Chapter **11** and the dimensions of the machine in the technical details.

The place chosen must guarantee a suitable connection to the electrical grid and a connection to a 6-8 bar compressed air supply system (only BBM 35PNEU).

12.1.3 Preparation of the surface



NOTE

The use of paint thinners, gasoline, corrosive chemicals or abrasive cleaners will result in damage to the surface!

Therefore:

When cleaning, use only mild detergent

12.2 Assembly

12.2.1 Fixing the machine

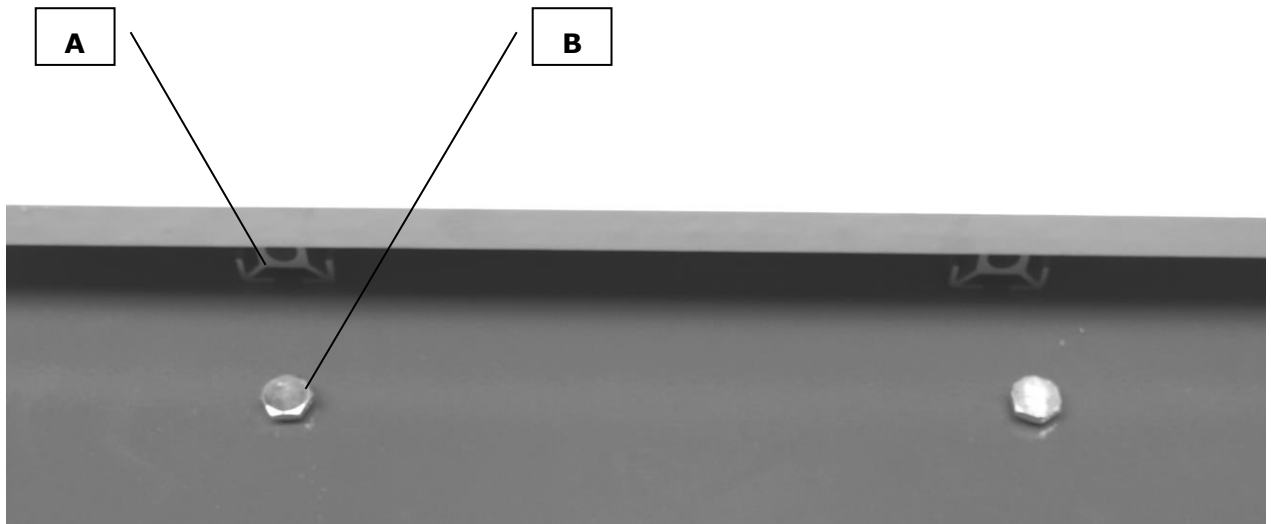
The frame of the machine consists of aluminium profiles. Slide screws with the head into the profiles. Stick the screws through the holes and tighten them to fix the machine (see 11.2.2 Fixing the machine on the stand).

When you drill the holes, be aware that the distance of the midpoints of the aluminium profiles is 222 mm. The holes need to have the same distance from each other.

12.2.2 Fixing the machine on the stand

The stand is provided with holes on the upper side, which are used for fixing the machine on the table.

The frame of the machine consists of aluminium profiles (A). Take the provided screws (B) and slide them with the head into the profiles. Stick the screws through the provided holes and tighten them to fix the machine on the stand.



12.2.3 Fixing the fence extensions (BBM 35PNEU)

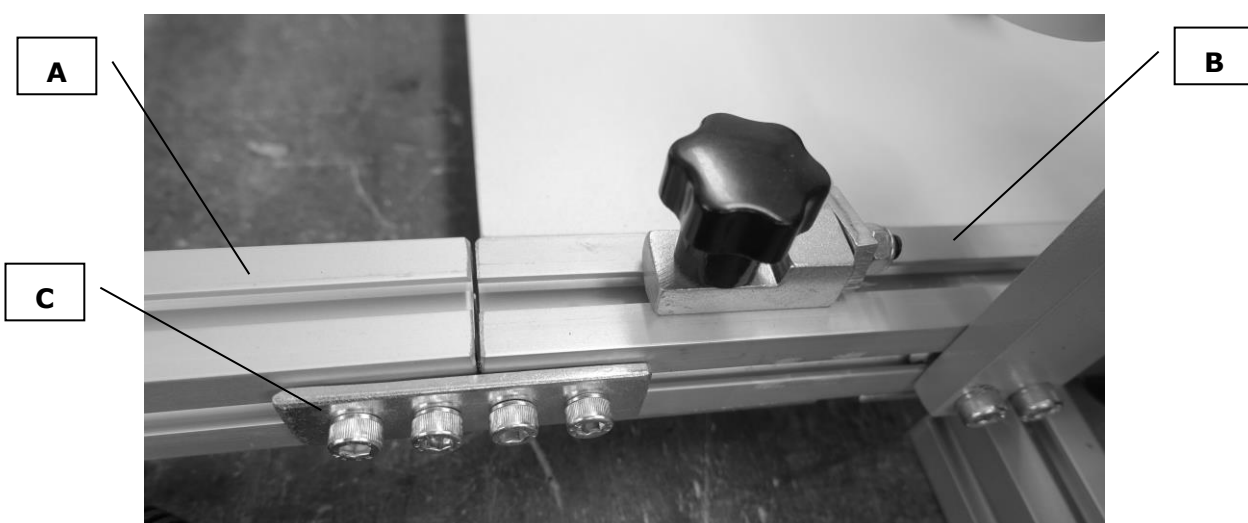
The machine is provided with two 500 mm extensions (A) for the main fence (B). They can be fixed at the end of the main fence.

Only fix one extension per side.


Inset the connection piece (C) in the slot of the main fence.

Use the slot on the elongation to slide it on the connection piece.

Tighten the screws on the connection piece.







12.3 POWER SUPPLY

	ATTENTION
	<p>When working with non-grounded machines: Severe injury or even death may arise though electrocution!</p> <p>Therefore: The machine must be operated at a grounded power socket</p>

The connection of the machine to the electric power supply and the following checks have to be carried out by a respectively trained electrician only.

1. The electronic connection of the machine is designated for operation with a grounded power socket!
2. The connector plug may not be manipulated.
3. The main supply must be secured with 16A:
4. If the connector plug does not fit or if it is defect, only qualified electricians may modify or re-new it!
5. The grounding wire should be held in green-yellow.
6. A damaged cable has to be exchanged immediately!
7. Check, whether the feeding voltage and the Hz comply too the required values of the machine. A deviation of feeding voltage of $\pm 5\%$ is allowed.
8. Make sure that a possible extension cord is in good condition and suitable for the transmission of power. An undersized cord reduces the transmission of power and heats up.
9. A damaged cable must be replaced immediately

	NOTICE	
	<p>Operation is only allowed with safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA)</p>	

	NOTICE	
	<p>Use only permitted extension cable with cross-section the one in the following table declared.</p>	
Voltage	Extension	Cross-section
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²

13 OPERATION

Operate the machine only in perfect condition. Before each use, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices, electrical cables and controls must be inspected carefully. Check screw connections for damage and tightness.

13.1 Operating Instructions



WARNING

Perform all conversion work only separation from the mains by!

13.1.1 Start / Stop (BBM 35MAN)

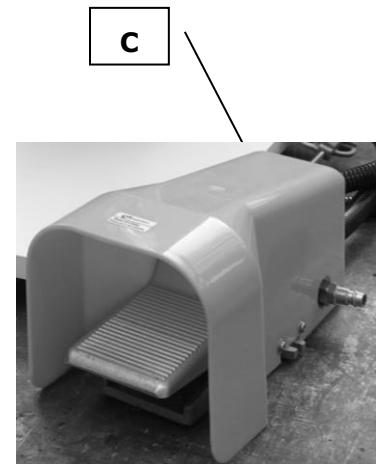
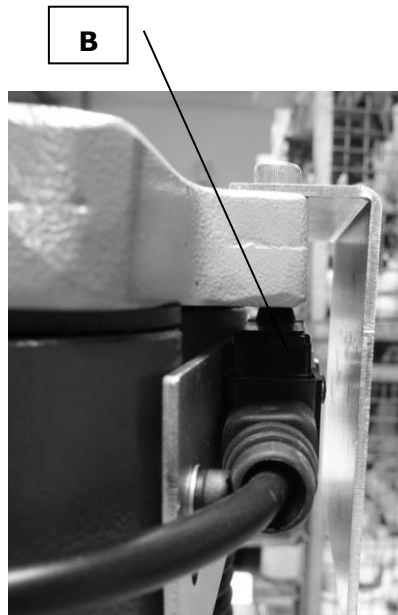
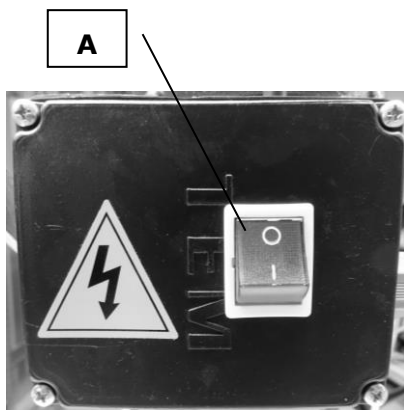
Use the red switch (A) to supply the machine with power.

In order to start the drill, press down the lever. The end switch (B) is released and the motor starts turning.

13.1.2 Start / Stop (BBM 35PNEU)

Use the red switch (A) to supply the machine with power.

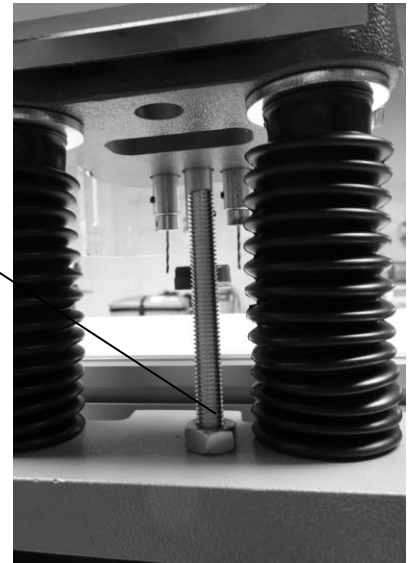
Press the foot pedal down (C) to start the drilling process.



13.1.3 Adjustment of the drilling depth

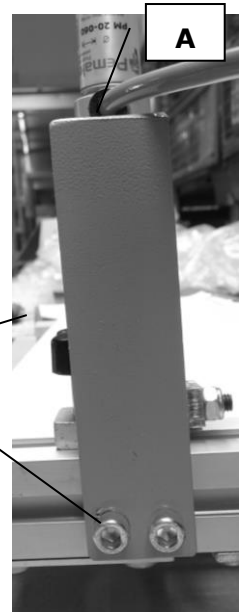
The moving range of the drilling device is limited by an adjustment screw (A).
The drilling depth can be set, by adjusting the screw.

A



13.1.4 Adjusting down holds (BBM 35PNEU)

The machine is provided with two pneumatic down holds (A).
They can be adjusted in their position.
The minimum distance between the down holds is about 160 mm.
The maximum distance depends on the length of the pneumatic hose and is about 370 mm.
To position the down holds, start with loosen the screws (B). Move the down holds along the slot until (C) the desired position is reached. Tighten the screws again.



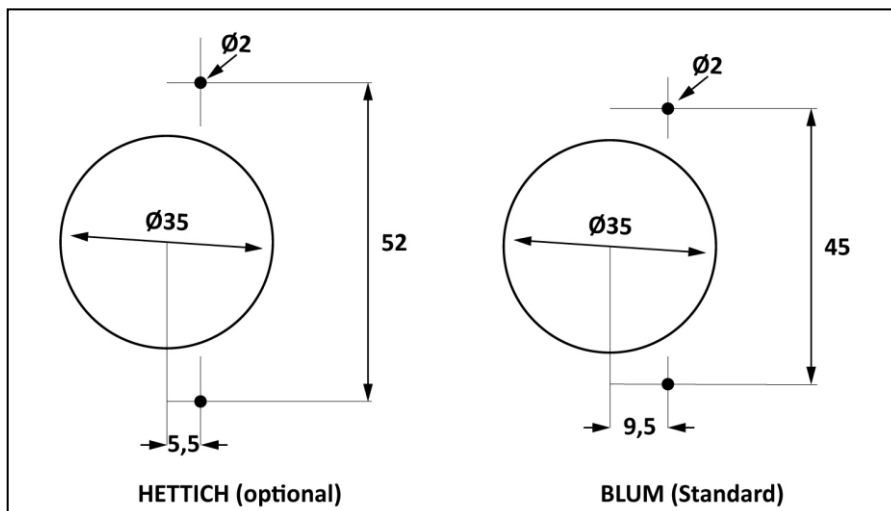
C

B

13.1.5 Changing the drilling gear


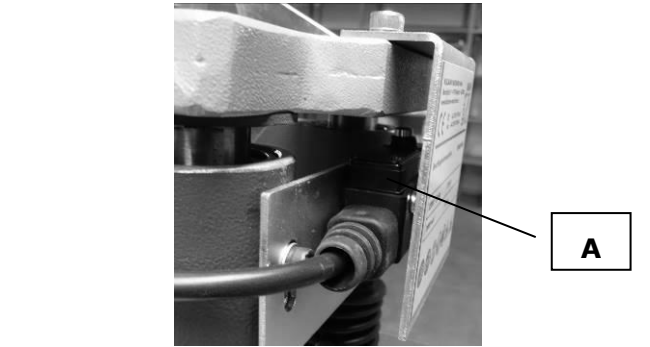
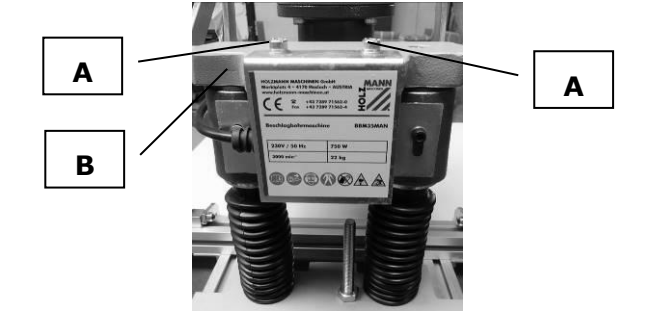
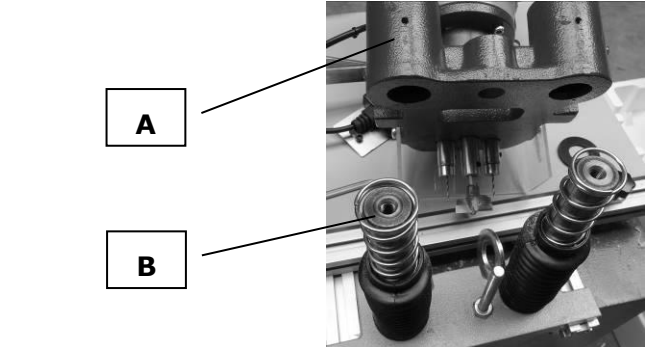
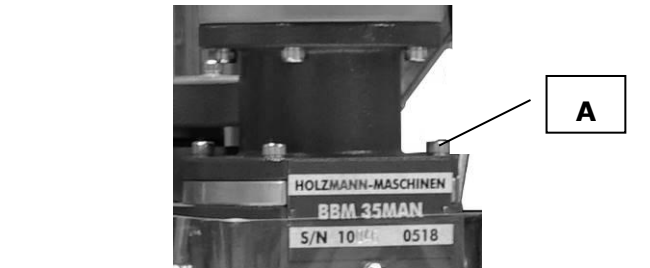

The machine is able to drill hinge slots of two different kinds.

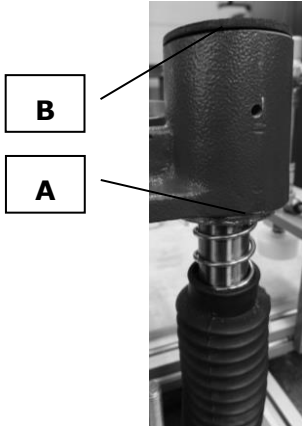
Possible hinge slot types: Hettich / Blum



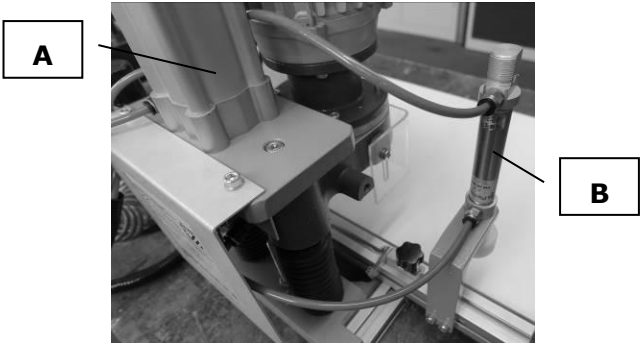
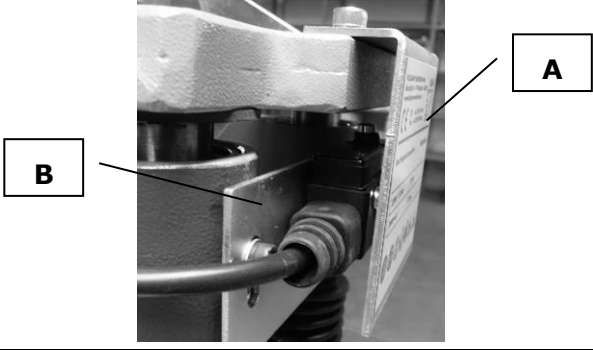


To change between the two types, the drilling gear as to be switched.
Originally the drilling gear for Blum is equipped.

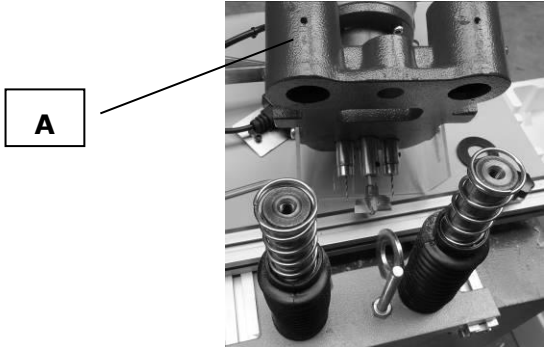
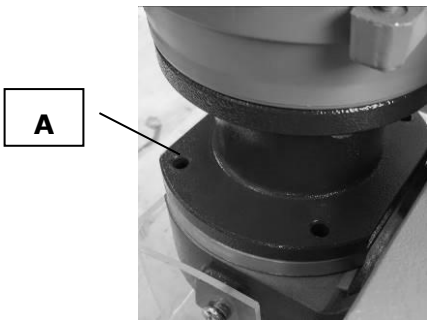

13.1.6 Changing the drilling gear for BBM 35MAN

<p>1. To switch the drilling gear (A) start with removing the screws (B) which connect the lever and the drilling gear.</p>	
<p>2. Remove the end switch (A) on the backside of the drilling gear, by removing the screws.</p>	
<p>3. Remove the screws (A) at the upper end of the guidance bar. Remove the connection piece (B) between the two guidance bars.</p>	
<p>4. Lift drilling gear + motor (A) out of the guidance bars (B).</p>	
<p>5. Remove the screws (A) between the motor flange and the drilling gear. Fix the motor on the other drilling gear.</p>	
<p>6. Put the drilling gear and the motor back in.</p>	

<p>7. Put the metallic washer (A) between the spring and the drilling gear. Put the rubber washer (B) between the drilling gear and the connection piece.</p>	
<p>8. Put the machine back together.</p>	

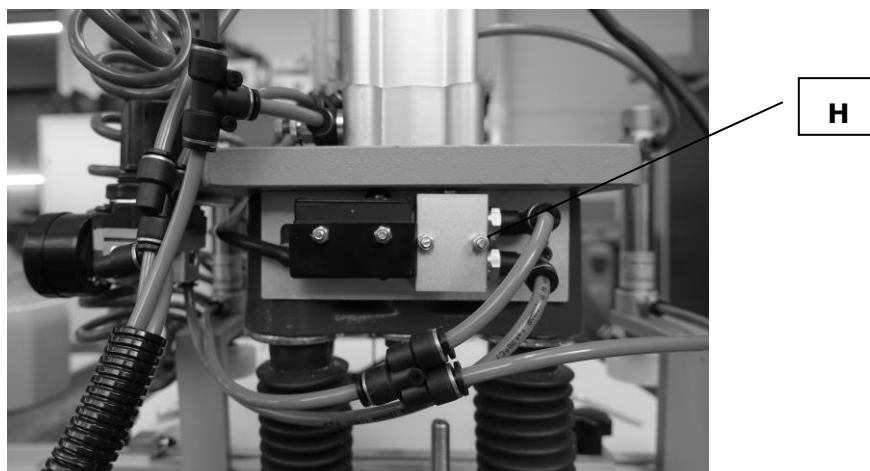
13.1.7 Changing the drilling gear for BBM 35PNEU

<p>1. Loosen the pneumatic connections of the main cylinder (A) and the two side cylinders (B).</p>	
<p>2. Remove the cover (A) and the plate (B) on which the end switch and the pneumatic valve are attached.</p>	
<p>3. Loosen the connection (A) between the piston and the drilling gear with a 24 mm wrench.</p>	
<p>4. Remove the screws (A) at the upper side of the guidance bars. Remove the connection piece (B) and the cylinder (C).</p>	

<p>5. Lift drilling gear + motor (A) out of the guidance bars.</p>	
<p>6. Remove the screws (A) between the motor flange and the drilling gear. Fix the motor on the other drilling gear.</p>	
<p>7. Put the motor and the drilling gear back in.</p>	
<p>8. Put the metallic washer (A) between the spring and the drilling gear. Put the rubber washer (B) between the drilling gear and the connection piece. When connecting the piston with the drilling gear, put a metallic washer (C) on the upper and lower side of the drilling gear.</p>	
<p>9. Put the machine back together.</p>	

Take care to install the pneumatic hoses in the correct way.

After the assembly, if you have the problem that the cylinders do not get air pressure in the downward movement, there is the possibility that the pneumatic hoses of the valve (H) were swapped during the assembly.



13.2 Operating

13.2.1 Operation BBM 35MAN

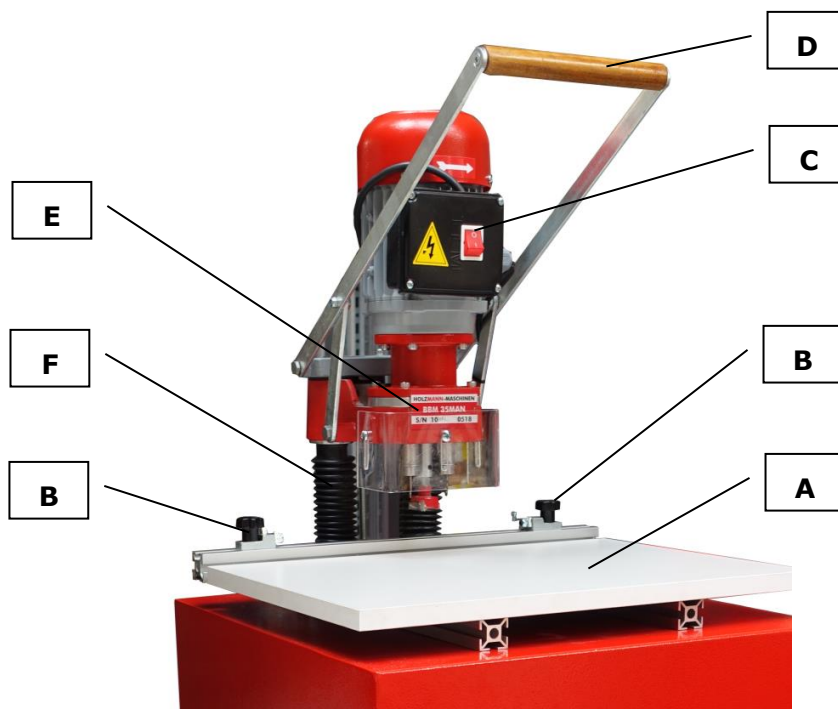
Put the workpiece on the working table (A). To avoid sideward shifting of the workpiece, use the side clamps (B).

Press the red switch (C) to supply the machine with power.

Press the lever (D) down the full range.

The drilling device (E) is guided by guidance bars (F) and is equipped with a spring reset.

If you let loose of the lever, it returns back in its original position.



13.2.2 Operating BBM 35PNEU

Put the workpiece on the working table (A). To avoid sideward shifting of the workpiece, use the side clamps (B).

Press the red switch (C) to supply the machine with power.

Press the foot pedal (D).

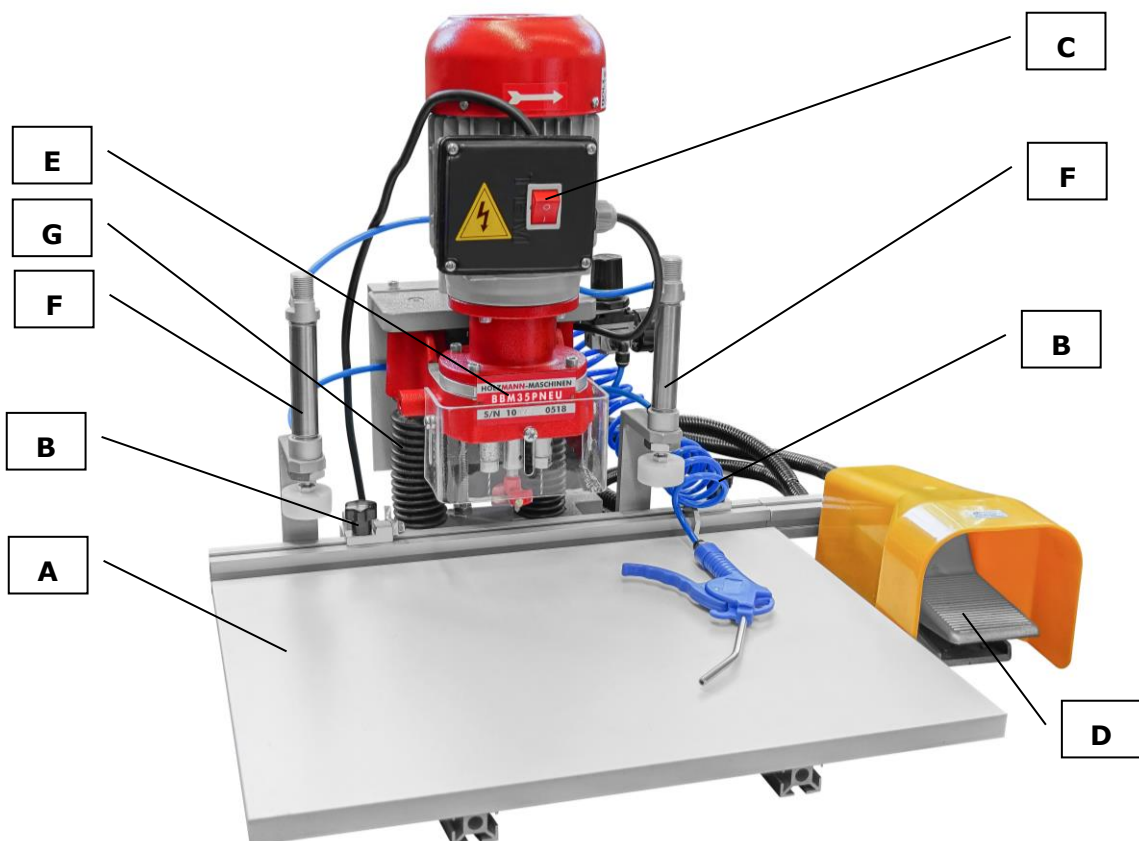
The three drills start turning and the pneumatic cylinder is pushing the drilling device (E) down on the workpiece. Two pneumatic cylinders (F) are clamping the workpiece.

The operator of the machine has to watch out for crushing hazard due to the cylinders.

The foot pedal has to be pressed until the drilling device is stopped by the adjustment screw.

After releasing the foot pedal, the cylinder is pushing the drilling device back to its original position.

The drilling device is guided by guidance bars (G) and is equipped with a spring reset. If the cylinder is not supplied with air pressure anymore, it returns back in its original position.



14 MAINTENANCE AND CARE

⚠ ATTENTION



**During cleaning and maintenance with connected machine:
Property damage and serious injury from inadvertent switching on the machine!**



Therefore:

Switch the machine off and disconnect it from the power supply before any maintenance work or cleaning is carried out

The machine does not require extensive maintenance.

Faults or defects that may affect the safety of the machine must be rectified immediately.

- The full and regular cleaning of the machine ensures a long life and is a safety requirement. Use only mild cleaning-supply medium, that means: no gasoline, kerosene, soda etc ...
 - Check regularly that the warning and safety of the machine present and properly legible condition.
 - When storing the machine must not be stored in a humid place and needs to be protected from the influence of weather conditions.
 - Check at least weekly all screws are tight.
- +
- **The elimination of defects done your dealer**
 - **Repair work may be carried out by qualified personnel**

14.1 Changing drills / mills



WARNING

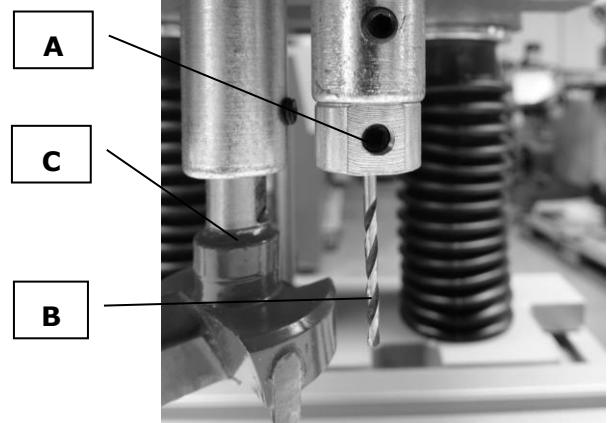
**When working with the drills always wear protective gloves!
Injuries to the hands from sharp cutting edges!**

The drill is fixed in the drill adaptor with a screw (A).

By loosen the worm screw with a 2.5 Allen key you can remove the drill (B).

Put the new drill in the drill adaptor and tighten the screw.

The principle of changing the milling cutter (C) is exactly the same.



14.2 Cleaning



NOTE

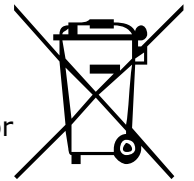
The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the machine!

Therefore: When cleaning water and mild detergent if necessary use.

Bare surfaces of the machine against corrosion impregnate (with anti-rust WD40)

14.3 Disposal

Do not dispose of the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old

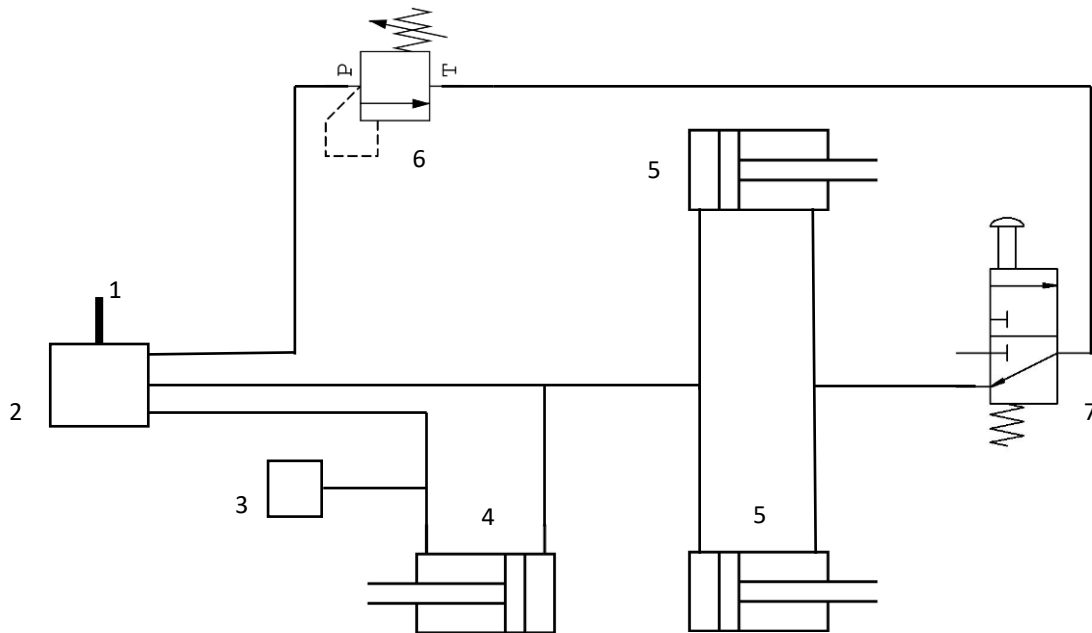


15 TROUBLE SHOOTING

Switch the machine off and disconnect it from the power supply before any fixing work is carried out!

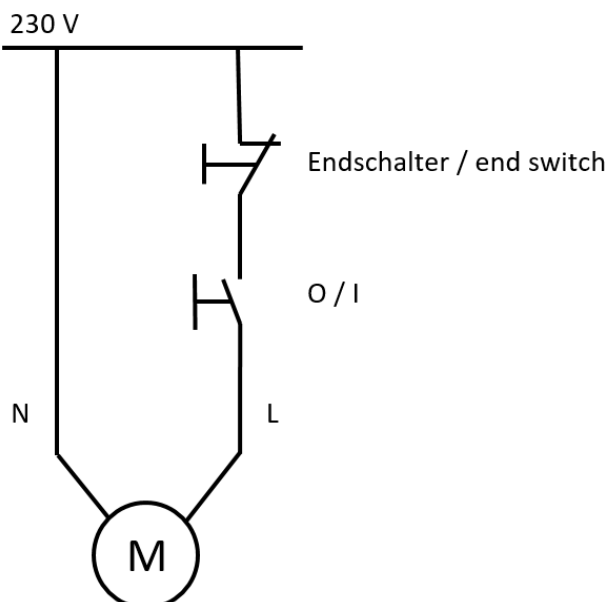
Error	Potential cause	Trouble shooting
machine is not starting	<ul style="list-style-type: none"> ▪ machine is not connected to the power supply ▪ cutout is damaged ▪ wire is damaged 	<ul style="list-style-type: none"> ρ control all el. connections ρ change cutout ρ change wire
Motor is starting but the cylinders do not move	<ul style="list-style-type: none"> ▪ cylinders are not supplied with air pressure 	<ul style="list-style-type: none"> ρ control pneumatic connections ρ control the air supply system
machine vibrates strongly	<ul style="list-style-type: none"> ▪ standing on uneven ground ▪ blunt drills 	<ul style="list-style-type: none"> ρ levelling out horizontally ρ sharpen / renew drills

16 PLÁN PNEUMATIKY / PNEUMATICPLAN



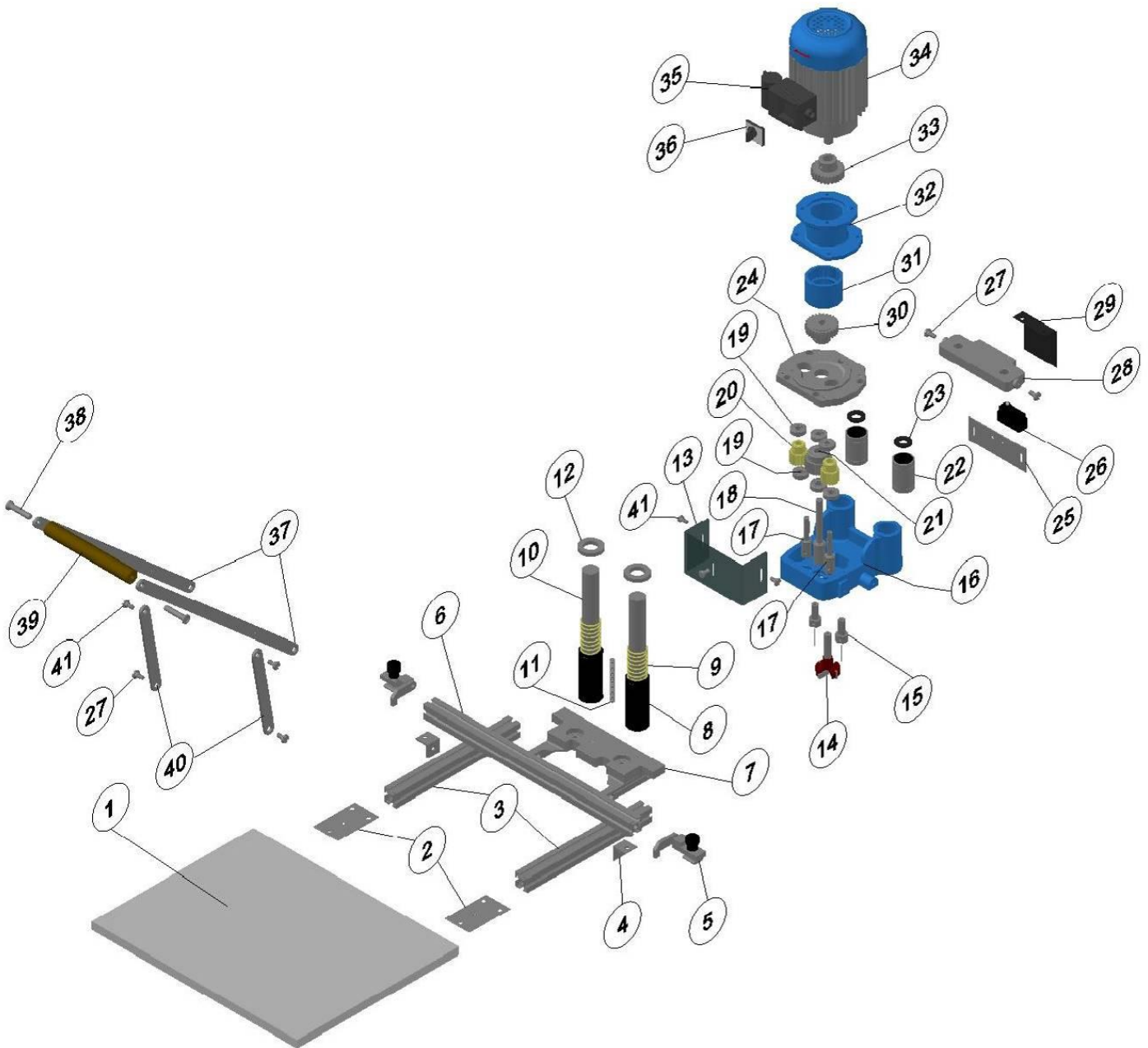
BBM 35PNEU	
1	Přípojka vzduchu 1/4" / air connection 1/4"
2	Nožní pedál / foot pedal
3	Vzduchová pistole / air gun
4	Hlavní válec / main cylinder
5	Přítlačný držák / down hold
6	Ventil ovládní tlaku / pressure control valve
7	Mechanicky spouštěný ventil / mechanically triggered valve

17 PLÁN ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM



18 ROZPADOVÉ VÝKRESY / EXPLODED DRAWINGS

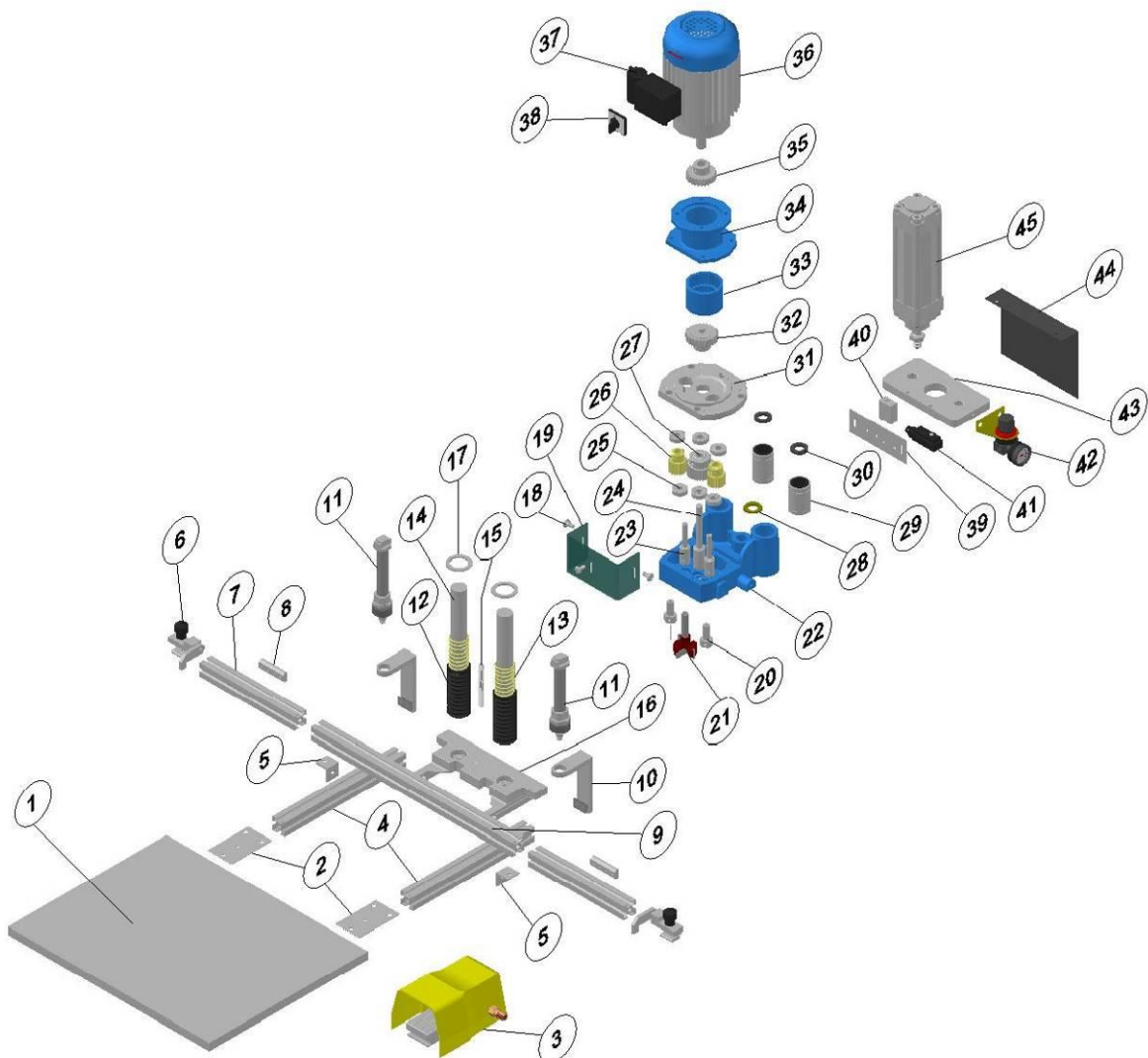
18.1 Rozpadový výkres / exploded drawing BBM 35MAN



Nr	Bezeichnung	Anz	Nr	Bezeichnung	Anz
1	Arbeitstisch	1	22	Linearkugellager	2
2	Tischfixierung	2	23	Gummi-Beilagscheiben	2
3	Schiene	2	24	Getriebedeckel	1
4	Winkel	2	25	Platte	1
5	Klemmen	2	26	Endschalter	1
6	Anschlag	1	27	Schraube-Hebel	2
7	Unterteil-Führung	1	28	Oberteil-Führung	1

8	Schutzmembran	2	29	Abdeckung	1
9	Feder	2	30	Kupplungszahnrad unten	1
10	Führungsachse	2	31	Kupplung	1
11	Adjustierschraube	1	32	Flansch	1
12	Beilagscheibe-Führung	2	33	Kupplungszahnrad oben	1
13	Schutzvorrichtung	1	34	Motor	1
14	Fräseraufnahme	1	35	Elektrokasten	1
15	Bohreraufnahme	2	36	Ein-Aus Schalter	1
16	Getriebegehäuse	1	37	Hebelarm	2
17	Bohrerwelle	2	38	Schraube-Griff	2
18	Fräserwelle	1	39	Griff	1
19	Lager	6	40	Hebel-Verbindungsstück	2
20	Zahnrad	2	41	Schraube-Verbindungsstück	2
21	Ritzelrad	1			

18.2 Rozpadový výkres / exploded drawing BBM 35PNEU



Nr	Bezeichnung	Anz	Nr	Bezeichnung	Anz
1	Arbeitstisch	1	24	Fräserwelle	1
2	Tischfixierung	2	25	Lager	6
3	Fußpedal	1	26	Getrieberad	2
4	Schiene	2	27	Ritzelrad	1
5	Winkel	2	28	Beilagscheibe-Zylinder	1
6	Klemmen	2	29	Linearkugellager	2
7	Anschlagverlängerung	2	30	Gummi-Beilagscheibe	2
8	Verbindungsstück	2	31	Getriebedeckel	1
9	Anschlag	1	32	Kupplungszahnrad unten	1
10	Halter-Zylinder	2	33	Kupplung	1
11	Niederhalter	2	34	Flansch	1
12	Schutzmembran	2	35	Kupplungszahnrad oben	1
13	Federn	2	36	Motor	1
14	Führungssachse	2	37	Elektrokasten	1
15	Adjustierungsschraube	1	38	Ein-Aus Schalter	1
16	Unterteil-Führung	1	39	Platte	1
17	Beilagscheibe	2	40	Ventil	1
18	Schraube-Schutzvorrichtung	3	41	Endschalter	1
19	Schutzvorrichtung	1	42	Druckbegrenzer	1
20	Bohrerhalterung	2	43	Oberteil-Führung	1
21	Fräserhalterung	1	44	Abdeckung	1
22	Getriebegehäuse	1	45	Hauptzylinder	1
23	Bohrerwelle	2			

19 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

19.1 Objednávky náhradních dílů / spare parts order

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zajišťují delší životnost stroje.

POKYN

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT


The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

20 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ - CE/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Dovozce / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Název / name	
PÁKOVÁ VRTAČKA / HINGE SLOT MACHINE	
Typ / model	
BBM 35MAN/BBM 35PNEU	
Směrnice ES / EC-directives	
• 2006/42/EG	
Použité normy / applicable Standards	

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 03.08.2018
 Místo / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weitere Standorte:
 Gewerbepark 8, 4707 Schüttsilberg
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Jednatel / Director

21 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

(Stav k 03.08.2018)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek poříдили a předložte následující doklady:
- >> Kupní doklad/nebo doklad o dodávce zboží
 - >> Vyplněný Servisní formulář s hlášením vady
 - >> Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme parvo na odborné posouzení na adrese sídla firmy č. 4170 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4170 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem.

K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH.

V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

22 GUARANTEE TERMS

(applicable from 03.08.2018)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

23 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.

Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.

Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje.

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

PRODUCT EXPERIENCE FORM

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Moje postřehy / My experiences:

Jméno / name:
Výrobek / product:
Datum nákupu / purchase date:
Zakoupeno v / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKT / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN
4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
Tel : +43 7289 71562 0
Fax: +43 7289 71562 4
info@holzmann-maschinen.at

SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrtněte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis | / | Serviceanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava | / | Garantieantrag |

1. Údaje zákazníka (* povinné) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

- *Jméno, příjmení / Vorname, Nachname _____
- *Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer _____
- *PSČ, město / PLZ, Ort _____
- *Stát / Staat _____
- *(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel. _____
včetně kódu země
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: _____ *Typ stroje/Maschinentype: _____

2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:
Co závadu zapříčinilo? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?
Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a
připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Doplnkové informace

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK
ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S
VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.
URYCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.
DĚKUJEME ZA VAŠI SPOLUPRÁCI!

Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET
WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES
KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE
DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF
DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIE-
RUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.
VIELEN DANK!